

Ngā Ūpoko Tukutuku

Māori Subject Headings



Ka eke panuku, ka eke Tangaroa : Steering Māori Subject Headings into the future.

Nā Jacinta Paranihi, Kaitiaki o Ngā Ūpoko Tukutuku / Māori Subject Headings Librarian.

Te Oreore Marae, Masterton. Paenga-whāwhā, 2011.
reo@dia.govt.nz

Te anga: Structure

Role of MSH Governance Group, MSH Project Team and MSH Librarian

MSH Thesaurus development work

Applying MSH to library work

Future MSH development plans

Hāpaitia te ara tika, Pūmau ai te rangatiratanga mō ngā uri whakatipu
*Foster the pathway to knowledge to strengthen independence and growth
for the benefit of future generations*
(Simpson, 2005, p.99)

Right: Hodel, K. (2010). Sisterz' Waka Ama Team
at Waka Ama Sprint Nationals 2010.



Who is involved with MSH project?

Te Kōmiti Whakahaere o Ngā Ūpoko Tukutuku - MSH Governance Group

Lorraine Johnston (LIANZA), Jenny Barnett (TRW) and Alison Elliot (NLNZ). They advise the MSH Project Team and MSH Librarian.

Kaitiaki o Ngā Ūpoko Tukutuku - MSH Librarian

- Research and develop new headings
- Examine and resolve hierarchy issues
- Advise cataloguers about MSH application to records
- Report to the MSH Governance Group every quarter
- Promote headings to the wider community

Who is involved with MSH project?

Te Rōpū o Ngā Ūpoko Tukutuku - MSH Project Team

Charlotte Stretton (Project Team Leader), Robyn East and Judy Keats
- NLNZ Senior Cataloguers

Ann Reweti, Rangiiiria Hedley and Raewyn Paewai - Te Reo and
Tikanga advisors

The MSH Project Team hui are held over two days, three times a year
to discuss issues relating to Ngā Ūpoko Tukutuku, investigate new headings,
make changes to existing terms, etc.

There are 1366 MSH in Ngā Ūpoko Tukutuku
(excluding Use For, Tukutuku and Reo ā-iwi terms)



MSH DEVELOPMENT WORK

Headings requests from reo@dia.govt.nz



Locate appropriate kupu and definitions from Māori dictionaries and Te Reo publications.



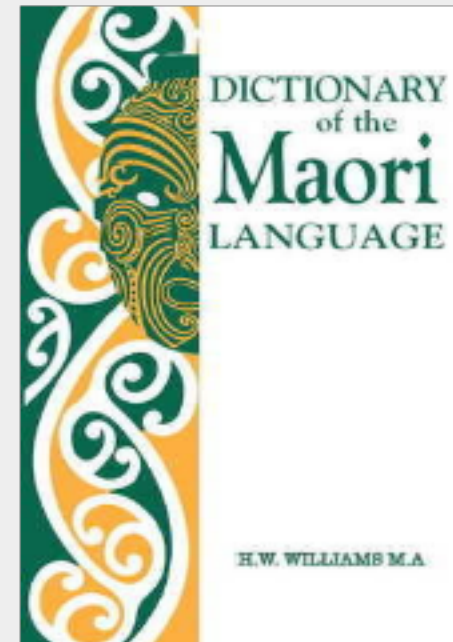
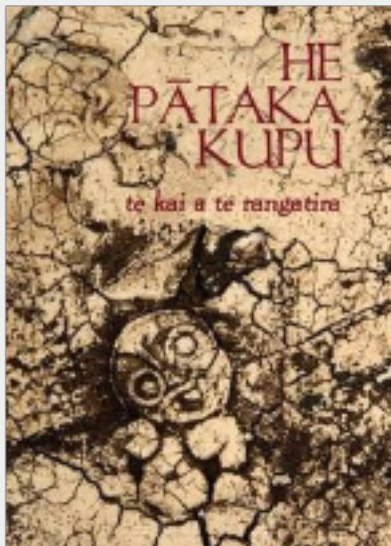
Kupu is google-searched to provide context. Search may lead us to government websites.



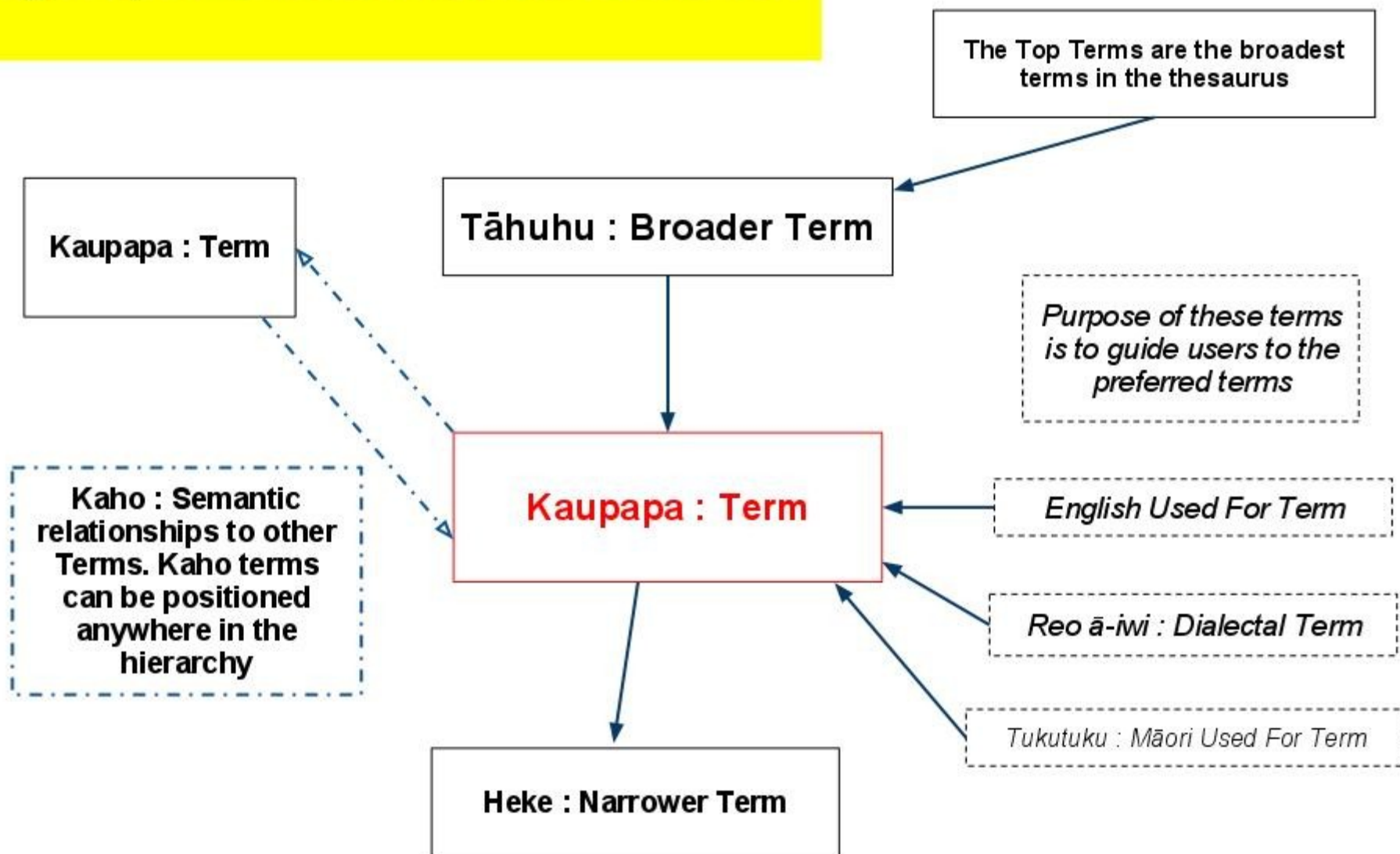
If a kupu is not found, Te Reo experts are consulted.

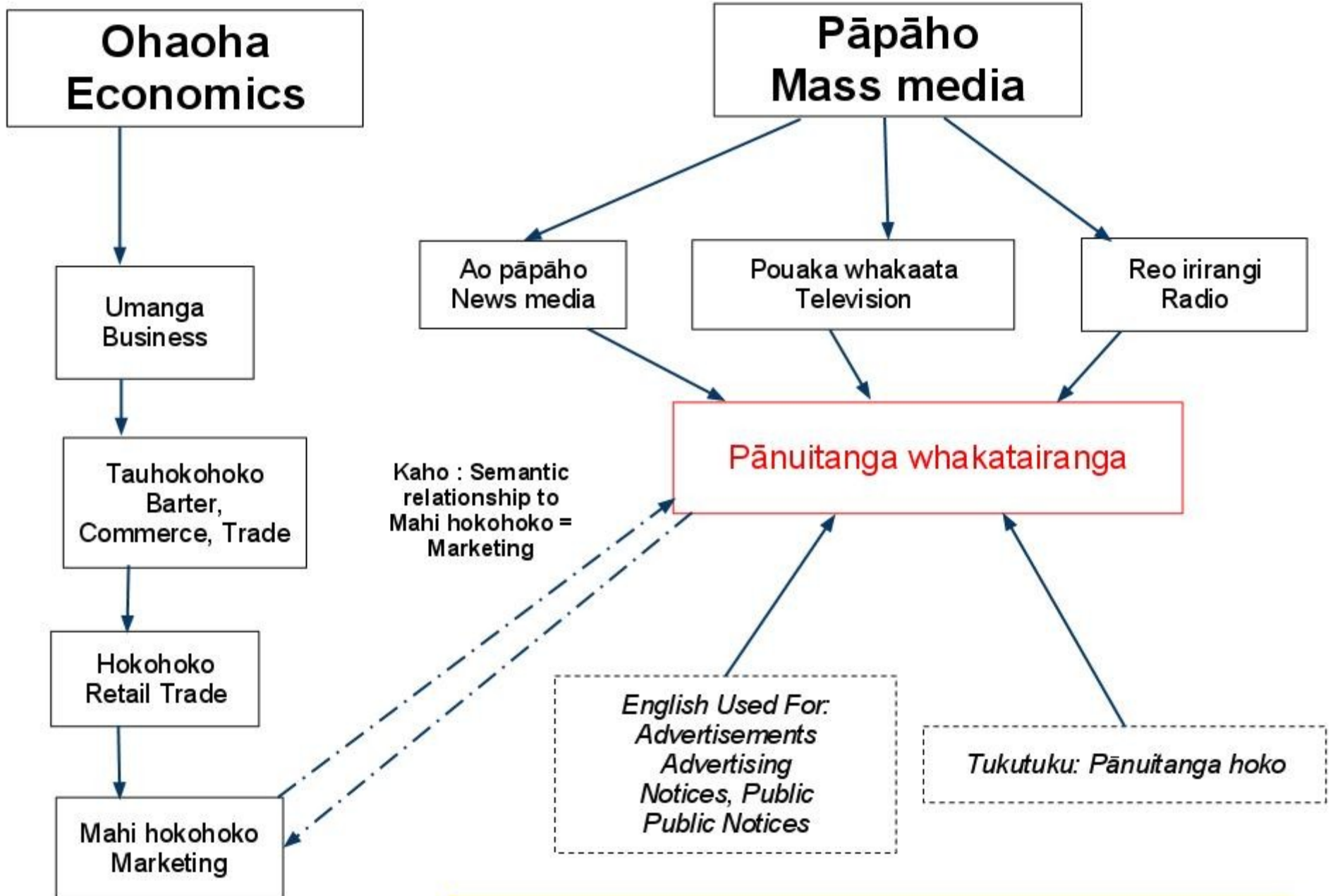


Research of new terms is presented at MSH Project Team hui.



Ngā Ūpoko Tukutuku file structure





File structure of Pānuitanga whakatairanga (Advertising)

Applying MSH to library work



Mā te kimi ka kite
Mā te kite ka mōhio
Mā te mōhio ka mārama

**Te Rōpū Whakahau waiata nā Hinureina Mangan ngā kupu,
Nā Rangiiiria Hedley te rangi, 1998**

(Te Rōpū Whakahau website, 1996-2011)

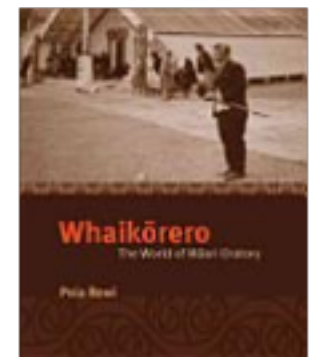
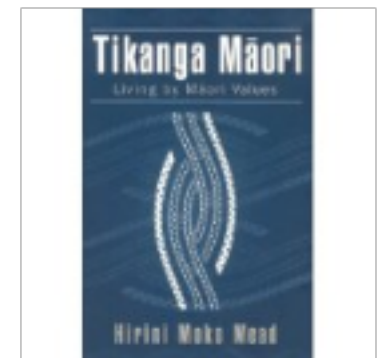
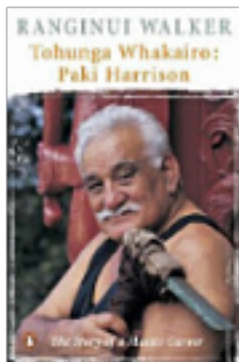
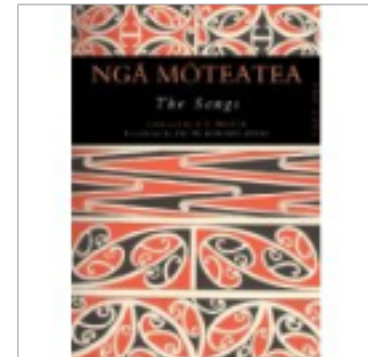
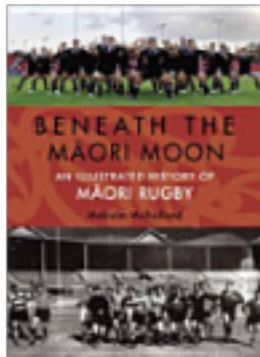
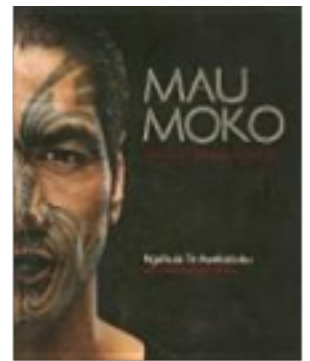
MSH application to records: helpful hints when indexing and cataloguing...

Analysis: evaluate what you have in front of you. What are you describing?

Familiarise yourself with Ngā Ūpoko Tukutuku

Follow the hierarchy of a heading (broader and narrower terms)

Don't forget to check Kaho / Related terms. Kaho feature at the bottom of the term record.



Hei Taurira: Examples

<http://innz.natlib.govt.nz/>



Index New Zealand

Example whakataukī

Ngā mahi a Rauru*

The workmanship of Rauru.

Rauru, son of Toi, is credited with the origination of the art of wood carving. He was also ancestor of Ngāti Kahungunu and responsible for its tribal knowledge of carving.

MSH:

Tā (Carving, Art of); **Whakairo** (Carvings); **Tohunga whakairo** (Master carvers)

Example INNZ (Index New Zealand) record of a whakataukī/whakatauāki

245 _5 |a Ngā mahi a Rauru

246 _4 |a The workmanship of Rauru

250 __ |a [Reo abstract]

250 __ |a Rauru, son of Toi, is credited with the origination of the art of wood carving.

He was also ancestor of Ngāti Kahungunu and responsible for its tribal knowledge of carving.

600 07 |a Rauru |d ?-? |g (Son of Toi, Ngāti Kahungunu) |2 fast

650 17 |a Wood-carving, Maori |2 fast

650 _7 |a Maori (New Zealand people) |x Material culture |2 fast

650 _7 |a Tā. |2 reo

650 _7 |a Whakairo. |2 reo


650 _7 |a Tohunga whakairo. |2 reo

* (Mead & Grove, 2001, p.325)

Reference query for books relating to the Marae. Marae; Tikanga

National Library of New Zealand Catalogue Titles - Mozilla Firefox

http://nlncat.natlib.govt.nz/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?SAB1=marae&BOOL1=all+of+these&FLD1=Subject+(SKEY)&GRP1=AND+with+next+set&SAB2



National Library of New Zealand Catalogue

Find items within the National Library

New Search | Headings List | **Titles List** | Search History | Login | Request | Help | Feedback

MSH search results of Marae AND Tikanga returned 21 entries

You are connected to the National Library of New Zealand Catalogue
 Search Request: Advanced = (marae)[in Subject] AND (tikanga)[in Subject]
 Search Results: Displaying 1 through 21 of 21 entries.

←

Previous ◀◀ ▶▶ Next

Sort result set: Limit Results

#	Title	Author	Published...
<input type="checkbox"/> 1	Ao Māori = The Māori world / Rāpata Wiri.	Wiri, Kingi Robert J.	Auckland [N.Z.] : Reed Pub., 2007.
<i>Title has multiple holdings</i>			
<input type="checkbox"/> 2	Ao Māori = The Māori world / Rāpata Wiri.	Wiri, Kingi Robert J.	North Shore, N.Z. : Raupo, 2008.

<http://mshupoko.natlib.govt.nz/mshupoko/index.htm>

Future MSH development plans

Discussions with community groups has lead to:

- Planning training workshops to take place in the near future
- MSH Project Team and Kaitiaki supporting TRW Bok11 Mātauranga Māori workshops
- discussions with MSH Gov Group about providing online support to librarians and users on a regular basis
- the creation of a brand/logo of MSH

Feedback: Librarians lack confidence in assigning MSH to records, and need guidance in this area.

Kupu whakatepe : Conclusion

- Development of Ngā Ūpoko Tukutuku will continue to grow
- We need perspective from everyday users (Librarians and customers)
- Training workshops to be offered
- Online support to be offered
- Practice using Ngā Ūpoko Tukutuku in your spare time
- Contact us reo@dia.govt.nz with any suggestions about MSH, or with a headings request (don't forget to provide literary warrant/context)

This powerpoint presentation and speaker notes will be published on <http://www.describe.org.nz/>

Ngā Tohutoro : References

Hodel, K. (2010). *Sisterz' Waka Ama Team at Waka Ama Sprint Nationals 2010* [Photograph]. Retrieved March 29, 2011, from http://keteHamilton.peoplesnetworknz.info/site/images/show/1443-sisterz-waka-ama-team?view_size=large

Library and Information Association of New Zealand Aotearoa (LIANZA). 2002. *Access to information: Revised statement adopted by the Council of the Library and Information Association of New Zealand Aotearoa November 17, 2002*. Retrieved from <http://www.lianza.org.nz/node/260>

Mead, H.M & Grove, N. (2001). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna: The sayings of the ancestors*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.

Russell, M. (2011, February). Thesaurus construction workshop. Paper presented at the workshop of Australia and New Zealand Society of Indexers, Wellington, New Zealand.

Te Rōpū Whakahaui. (1996-2011). *Ngā waiata mō Te Rōpū Whakahaui*. Retrieved March 11, 2011 from <http://www.trw.org.nz/waiata.php>

Images from Slides 5:

Ngata Dictionary image <http://reostore.haemata.co.nz/ngata-english-m-ori-dictionary-6/>

He Pātaka Kupu image <http://www.gumboot.co.nz/product/he-pataka-kupu-book/>

Te Aka Māori-English, English-Māori Dictionary image <http://www.maoridictionary.co.nz/>

Wakareo ā-ipurangi (on-line) Māori-English-Māori lexicon by Whakairo Kupu (Wordstream) image <http://www.reotupu.co.nz/wslivewakareo/default.aspx>

Dictionary of the Māori language (H.W. Williams) image <http://www.amazon.com/Dictionary-Maori-Language/dp/1869560450>

Images from Slides 10 came from Google Books Database: <http://books.google.co.nz>